

简明英汉 计算机辞典

吴仲贤 王 黔 编

人民邮电出版社

简明英汉计算机辞典

吴仲贤 王 黔 编

人民邮电出版社

内 容 简 介

本辞典收入了计算机软件和硬件的基本术语以及微型机、数据库、计算机网络、数据通信、计算机辅助设计、人工智能、模式识别、图象处理、图论、机器人、“五代机”等方面的常用新术语共两万余条。在附录中还收入一些常用缩写词。

本辞典可供与计算机有关的生产、科研人员、计算机应用人员、高校有关专业和职业中学师生、以及出国专业人员使用。

简明英汉计算机辞典

吴仲贤 王 黔 编

人民邮电出版社出版

北京东长安街 27 号

北京新华印刷二厂印刷

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售

开本: 787×1092 1/64 1987年6月第一版

印张: 8^{58/64} 页数: 284 1987年6月北京第1次印刷

字数: 456千字 印数: 1—16,000册

统一书号: 15045·总3237—综256

定价: 2.80元

绪 言

电子计算机是本世纪的重大科技成就之一。它的诞生强有力地推动了人类文明的发展。电子计算机的应用已经深入到社会的各个领域。它越来越多地代替着人的脑力劳动,延伸了人脑的功能。现在学习计算机科学技术的热潮方兴未艾。为了满足这种形势的需要,特编写了这本内容精炼、篇幅较小、携带和使用方便的小辞典,试图使读者在阅读和翻译计算机外文文献时,有一本既方便又实用的工具书。为此,本辞典的选词既考虑了计算机学科的基本术语,又照顾到各新发展分支学科的新词汇。

本书词汇来源是,从 1982 年科学版的《英汉计算技术词汇》一书手稿的四万多条词汇中精选的九千余条基本术语,和从新近出版的外文专业书刊中选收的一万一千余条新术语,共计词汇二

万余条。基本术语包括计算机软件和硬件的常用术语；新术语主要包括微型机、数据库、计算机网络、数据通信、计算机辅助设计、人工智能、模式识别、图象处理、数据结构、图论、机器人、“五代”机等方面的常用新术语。在附录的缩写词部分，还选收了微型机中一些较难译的指令助记符，以供初学者参考。

编写这种包括分支学科多、技术发展快的简明小辞典，还是一次尝试。在选词和译名时，虽经反复琢磨、推敲，并几经易稿，但由于编者水平有限，疏漏错误之处，仍所难免。恳请读者指正为幸。

编者识 1985.6

使用说明

1. 本辞典按英文字母次序排列。

2. 复合词条的排列次序是,每一词目的复合词条排完后,才排另一词目。

如: access

~ violation

~ window

accessibility

其中,“~”为词目“access”的代替符号,这样,便于查阅和节省篇幅。

3. 缩写词排在正文后面作附录。但是,由缩写词与原词组成的复合词条,如 AI language 等,则排在正文中。其缩写词的原词可在附录中查到。

4. 同一英文词条,有几个不同译名时,译名意义相同或近似的,用“,”号分开,并选其常用者排在前面;译名意义不同或相差甚远的,用“1.2.3.”等数码分开。

5. 英文和汉文译名中的圆括号()内的字是解释。英文中圆括号内的字除解释外,还可以是替换的,如: multiplexer (-or);或者是复数词尾,如: matrix(-ces);或者是同义词(加等号“=”),如: alternation gate (= OR gate)等。

6. 方括号[]内的字是可省略的。

7. 缩写词中带有圆括号()的部分, 与该条缩写词等效。如 MOD (mod)。这里, MOD 和 mod 同义。

8. 缩写词中一部分是指令助记符。指令助记符的标志是原词的第一个字母为大写, 译名后有“(指令)”二字。如 ACI 等。

7. 波形括号{ }内的字用以适当注明该词条所属学科。所注学科的简称如下:

{软}=计算机软件

{网}=计算机网络

{库}=数据库

{象}=图象处理

{图}=图论

{机译}=机器翻译

{自}=自动化

{数}=计算数学及数学

{物}=物理

{力}=力学

{机}=机械

{微}=微型计算机

{信}=数据通信和电信

{智}=人工智能

{模}=模式识别

{情}=情报检索

{半}=半导体器件

{逻}=数理逻辑

{化}=化学

{光}=光学

{航}=航空

A

abacus 算盘

abbreviated 缩写的, 简短的, 简略的

~ call 短缩调用

~ character 简化字符

~ dialing 短缩拨号

~ keyword 短缩关键字

~ notation 1. 短缩记数法; 2. 短缩表示法; 3. 短缩记法

~ table 简缩表

abbreviation 1. 缩写, 缩写词; 2. 简缩形式; 3. 简略符号

abend (= **abnormal end**)

异常结束, 中止

~ dump 异常结束卸出

ability 能力, 技能, 本领

abnormal 异常的, 不规则的, 非正态的

~ attribute 异常属性

~ dump 异常转储

~ error 异常差错, 异常错误

~ function 异常函数, 非正态函数

~ propagation 不规则传播

~ voltage 反常电压

abnormality 异常性, 反常性, 非正态性

abort 1. 作废; 2. 中止, 异常结束 (= **abnormal end**)

~ function 中止功能, 异常结束功能

~ packet 提前结束包, 异常结束包{网}

~ pattern 中止模式, 异常结束模式

~ sequence 中止序列, 异常结束序列

~ state 中止态

~ statement 中止语句, 异常结束语句

abortive disconnect 异常断开

abrasion 1. 磨损, 磨蚀, 磨去; 2. 擦伤

abridgement 简记, 节略, 缩写

abridged notation 简记法

abscissa 横坐标

absent 缺席, 不在

~ file 缺席文件

absentee 空号

absolute 绝对的

- ~ air filter 高效空气过滤器
- ~ branch 绝对转移
- ~ capacity model 绝对性能模型
- ~ coding 绝对编码
- ~ correction rule 绝对校正规则
- ~ element 绝对元素
- ~ execution area 绝对执行区
- ~ expression 绝对表达式
- ~ indirect addressing 绝对间接寻址
- ~ language 机器语言
- ~ plotter 全值绘图机
- ~ reference 绝对引用
- ~ track address 绝对磁道地址
- ~ value computer 全值计算机, 绝对值计算机
- ~ vector 绝对向量

absorbency (光学文字识别中纸对墨水的)吸墨性

absorbent 1. 吸收的; 2. 吸附剂

absorbing state 吸收状态

absorption fading 吸收衰减

absorptivity 吸热率, 吸收率, 吸收性

abstract 1. 摘要, 提要, 文摘, 摘录; 2. 抽象的

~ alphabet 抽象字母 [表]

~ automaton 抽象自动机

~ data type language 抽象数据类型语言

~ family of language 抽象语言族

~ individuals 抽象个体

~ object 抽象目标

~ syntax 抽象语法

~ verb 抽象动词

ac bias recording 交流偏置记录

academy 1. 科学院, 研究院; 2. (高等)专科学校; 3. 学会

~ of sciences 科学院

accelerated 加速的

~ life test 加速寿命试验

~ random search 加速随机搜索

accelerator 1. 加速器; 2. 加速剂 (= promoter)

accent 重音

accentuator 加重电路

acceptability 可接受性

acceptable 可接受的, 可接收的

~ program 可接受程序

~ string 可接受串, 可接受链
acceptance 接受, 接收, 接收性
 ~ acknowledge 接收应答
 ~ criteria 接受判据
 ~ problem 接收问题
 ~ test 1. 接收试验; 2. 接受测试
accepting station 接收站
acceptor 1. 接收器; 2. 受主〈半〉
access 1. 取数; 2. 存取(取数或存数), 访问
 ~ arm 存取臂, 定位臂(磁盘的)
 ~ assembly 存取装置
 ~ attribute 存取属性
 ~ authorization 存取特许, 存取权
 ~ bit 存取位, 取数位
 ~ common system table 存取公用系统表
 ~ constraint 存取约束
 ~ control key 存取控制键
 ~ control list 存取控制表
 ~ control lock 存取控制锁
 ~ control matrix 存取控

制矩阵
 ~ control section 存取控制节
 ~ control verification 存取控制检验
 ~ cylinder 存取柱面
 ~ floor (= raised floor) 活地板
 ~ function 存取函数
 ~ hole 1. 存取孔(软磁盘的); 2. 取数孔(多孔磁心用)
 ~ key 存取关键字, 存取关键码
 ~ key organization 存取关键码组织
 ~ line 存取线, 存取线路
 ~ macroinstruction 存取宏指令
 ~ management 存取管理
 ~ object 存取对象
 ~ -oriented 面向存取的
 ~ path 存取通路
 ~ port 存取口
 ~ protocol 存取协议
 ~ rate 1. 存取率; 2. 存取速率
 ~ resolution 存取分辨率
 ~ service 访问服务〈网〉
 ~ stencil 1. 访问形式, 访问格式〈网〉; 2. 存取模

板(多维存储器用)
 ~ time 取数时间, 存数时间
 ~ time gap 取数时间间隔
 ~ type 存取类型
 ~ value 存取值
 ~ violation 访问违例
 ~ window 存取窗(磁带的)
accessibility 1. 可达性; 2. 可存取性, 可访问性
accessor 1. 存取程序; 2. 存取器
 ~ control 存取器控制
 ~ privilege 存取程序特权
accessory 1. 附件; 2. 辅助的
 ~ terminal 辅助终端[设备]
accidence 词变化, 词法〈机译〉
accident 故障, 偶发事件
accordant 1. 一致的, 相合的; 2. 匹配的
accordion “Z”形插孔, 折式插孔(印制电路板的)
account 账目
 ~ master record 账目主记录

~ transaction 账目事务
accounting 1. 计算; 2. 会计的
 ~ information system 会计信息系统
 ~ language 会计语言
 ~ machine 会计〔计算〕机
 ~ program 记账程序
 ~ tabulator 会计制表机
accumulated 累加的, 累计的
 ~ error 累计误差
 ~ round-off 累计舍入
accumulating reproducer 累加复孔机
accumulation 1. 累加; 2. (词语) 积聚
accumulative 累加的, 累积的
 ~ carry 累加进位
 ~ reception 累积接收
accumulator 1. 累加器; 2. 储油箱
 ~ latch 累加锁存器
 ~ transfer instruction 累加器转移指令
accuracy 精确度, 准确度
 ~ constraint 精度约束
accusative 宾格的〈情〉
acetate base tape 醋酸盐

基底磁带
achieved reliability 实际
 可靠性, 工作可靠性
achromatic 消色的, 消色差的
ack (=acknowledge) 应
 答, 确认, 肯定
 ~ packet 确认包{网}
Ackermann's function 阿
 克曼函数
acknowledge 1. 应答, 确认,
 肯定; 2. 告知收到
 ~ character 确认字符
 ~ cycle 确认周期
acknowledgement 1. 应
 答, 确认, 肯定; 2. 致谢, 感谢
 ~ packet 确认包{网}
 ~ time-out period 确认
 超时期
acoustic 1. 声的; 2. 声学的
 ~ burglar alarm 防盗报
 警器
 ~ chock 声击
 ~ emission 声发射
 ~ engineering 声学工程
 ~ frequency 声频, 音频
 ~ holography 声全息照
 相术
 ~ input device 声音输入
 设备
 ~ intensity measurement

声强度测量
 ~ memory 声存储器
 ~ noise measurement 噪
 声测量
 ~ recognition input 声
 识别输入
 ~ storage 声存储[器]
 ~ treatment 防声措施(机
 房建筑中的)
acoustics 声学
acoustooptic 声光的
acquisition 1. 采集, 收集,
 获得; 2. 探测
 ~ probability 占用概率
 {网}
 ~ time 采集时间
acronym 首字母组合同, 缩
 写词
across 跨接, 跨在(如跨在二
 极管和电容之间的电阻等)
action 1. 执行; 2. 动作; 3. 作
 用
 ~ cluster 动作群集器
 ~ code 动作码
 ~ current 作用电流
 ~ cycle 动作周期(数据处
 理的全过程)
 ~ directive 动作指令
 ~ frame 动作框架{智}
 ~ nominal 动词名词化
 {机译}

- ~ schedule 动作表
- ~ token 动作记号
- activate** 激活, 启动, 激励
- ~ key 启动键
- ~ task 启动任务
- activation** 1. 活动, 触发, 激励; 2. 激活, 活[性]化
- ~ pointer 激励指示字
- ~ processor 激励处理机
- ~ request 活动请求
- activator** 1. 激励器; 2. 激活剂, 催化剂, 活化剂
- active** 1. 现用的, 现行的, 现役的; 2. 工作的; 3. 活动的, 活化的; 4. 有源的; 5. 有效的; 6. 放射性的; 7. 主动的
- ~ area 现役区{软}
- ~ bank 现用数据库
- ~ bubble generator 有源磁泡产生器
- ~ card 现用卡片
- ~ component 1. 有源元件; 2. 有效元件
- ~ computer 现用计算机
- ~ DO-loop 现用循环[语句]
- ~ gate 有源门[电路]
- ~ guide 主动制导
- ~ high 高态有效
- ~ high clock 高态有效时钟
- ~ high signal 高态有效信号
- ~ incident 活动事件
- ~ instruction 活动指令
(流水线计算机中处于执行状态的指令)
- ~ job 现役作业
- ~ line 1. 工作线, 加电线; 2. 有效线路{网}
- ~ low 低态有效
- ~ low clock 低态有效时钟
- ~ low inverter 低态有效反相器
- ~ memory cell 有源存储元件
- ~ network 有源网络
- ~ page 活动页, 有效页
- ~ participle 主动分词{机译}
- ~ pipeline 活动流水线
- ~ procedure 活动过程, 现役过程
- ~ pull-up 有源上拉
- ~ region 1. 活动区; 2. 激活区, 活性区
- ~ state 1. 活动状态(处理多道程序时的); 2. 激活态{半}
- ~ status bit 活动状态位
- ~ type 主动类型

- ~ verb 主动动词〈机译〉
 ~ voice 主动语态〈机译〉
 ~ volume 可用容量, 活动容量
activity 1. 活动, 活动性, 活动率; 2. 动作; 3. 放射性; 4. 组织, 机构, 机关
 ~ -directed simulation 面向活动模拟
 ~ identifier 活动标识符
 ~ logging 活动日志
 ~ network 活动网络
 ~ -on-vertex network 顶点活动网络
 ~ save area 活动保留区
 ~ store 活动存储器
 ~ template 活动片
actor 1. 动作体; 2. 操作符; 3. 动作者〈智〉
 ~ action pair 动作者动作对偶〈智〉
 ~ action unit 动作者动作单元〈智〉
 ~ computer 活动体计算机(信息驱动的计算机)
 ~ formalism 动作体表示法
 ~ model 动作体模型
 ~ theory 1. 动作体理论; 2. 激活理论
actual 实际的, 实在的
 ~ address (= absolute address) 实际地址
 ~ argument 实际变元
 ~ attribute 实际属性
 ~ data transfer rate 实际数据传输速率
 ~ entry 1. 实际登记项; 2. 实际入口
 ~ formal parameter correspondence 实[际]形[式]参数对应
 ~ garbage 实际无用信息
 ~ life 有效寿命
 ~ lower bound 实在下界
 ~ parameter association 实在参数结合
 ~ practical computer 实际应用[的]计算机
 ~ tree 实际树
actuator 1. 调节器, 传动装置; 2. 激励器
 ~ lever 执行杆
acutance 1. 锐度; 2. 清晰(照片照得很实, 不模糊)〈象〉
acyclic 非周期性的, 非循环的
 ~ circuit 非循环电路
 ~ dependence relation 非周期相关性关系
 ~ digraph 非循环有向图

~ network 非循环网络
A/D converter 模[拟]数[字]转换器
ad hoc 特定的, 局限的(拉丁文)
 ~ approach 特定设计法, 局限性设计法
 ~ method 局限性设计法, 就事论事法
ADA (= Ada) ADA语言(一种计算机语言名)
 ~ compiler ADA[语言]编译程序
 ~ construction ADA[语言]结构
 ~ implementation ADA[语言]实现
 ~ language ADA语言
adaline (= adaptive linear element) 自适应线性元件
adaptation 自适应, 顺应变化
 ~ theory 自适应理论, 顺应变化论
adapter 转接器, 适配器
 ~ connector 接头, 连接器
 ~ control block 转接器控制块
adaptive 自适应的
 ~ automatic equalizer 自适应自动化均衡器

~ computer 自适应计算机
 ~ computer-assisted instruction 自适应计算机辅助教学
 ~ control sequence 自适应控制序列
 ~ feedback control 自适应反馈控制{自}
 ~ linear element 自适应线性元件
 ~ logic 自适应逻辑
 ~ maintenance 适应性维护
 ~ organization 自适应结构
 ~ routing 自适应路径选择{信}
 ~ threshold 自适应阈
add 加, 加法, 添加
 ~ gate 加法门
 ~ -in 内插式附件
 ~ in-place 原位加(相加结果存在原位)
 ~ list 1. 加法表; 2. 添加表
 ~ -on 1. 添加, 外加; 2. 外接式附件
 ~ -on board 外加插件板
 ~ -on memory 添加存储器
 ~ unit 加法部件

~ -up error 累加误差, 累计误差
 ~ with carry 进位加法
addaverter 加法转换器
addend 加数
adder 加法器
 ~ -subtractor 加减器
 ~ tree 加法树
adding 1. 加, 加法; 2. 添加, 附加
 ~ box 加法器
 ~ wheel 加法轮
addition 1. 加法, 加法指令
 2. 添加, 附加, 补充
 ~ agent 添加剂, 加成剂
 ~ by subtraction 采用减法运算的加法
 ~ entry point 附加入口点
 ~ item 补充项
 ~ packet 加法包
 ~ time 加法时间
 ~ without carry 按位加[法], 无进位加[法]
additional 附加的, 补充的, 额外的
 ~ area 补充区
 ~ character (= special character) 特殊字符, 专用字符
 ~ disk 附加磁盘

~ input source 附加输入源
 ~ item 补充项
 ~ storage 辅助存储器
additive 加法的, 加性的, 添加的
 ~ file attribute 加性文件属性
 ~ inverse 加性逆元 [素] <数>
 ~ puzzle 可加谜语 <智>
address 1. 地址; 2. 编址, 寻址(动词)
 ~ area 地址区
 ~ area volume 地址区容量
 ~ array 地址阵列
 ~ blank 空地址, 地址空白
 ~ bus driver 地址总线驱动器
 ~ calculation sorting 地址运算排序
 ~ change 地址变更
 ~ circuit 地址电路
 ~ code senor 地址码检测器
 ~ compare control 地址比较控制
 ~ component 地址部分
 ~ decrement 地址减量

- ~ field 地址字段
- ~ field extension 地址字段扩充
- ~ format 地址格式
- ~ header 地址标题, 地址头
- ~ in 地址输入
- ~ increment 地址增量
- ~ incrementer 地址增量器, 地址增量电路
- ~ interleaving 地址交错
- ~ latch 地址锁存器
- ~ line 地址线
- ~ list 地址表
- ~ load key 地址输入键
- ~ mapping 地址变换(虚拟存储器中, 逻辑地址变为实际地址)
- ~ master 地址主页(办公机器用)
- ~ match 地址匹配
- ~ message 地址信息
- ~ modification 地址修改
- ~ modifier [地址]变址数
- ~ option 地址选择
- ~ out bus 地址输出总线
- ~ out of range 地址溢出
- ~ part 地址部分
- ~ pattern 地址形式, 地址模式
- ~ pointer 地址指针

- ~ prefixing 地址前导[法], 地址前缀[法]
- ~ processing 地址处理, 地址加工
- ~ register 地址寄存器
- ~ set key 地址置位键
- ~ size 地址位数
- ~ skew 地址偏离
- ~ space 地址空间
- ~ stop 地址符合停机
- ~ strobe 地址选通
- ~ table sorting 地址表排序
- ~ track (磁带上的)地址道
- ~ transfer operator 地址传送操作符
- ~ translation 地址转换
- ~ translator 1. 地址转换器; 2. 地址转换程序
- ~ word 地址字

addressability 1. 寻址能力; 2. 寻打能力(打印机的)

addressable 可寻址的, 可编址的, 可访问的

- ~ cursor 可寻址光标
- ~ horizontal position 可寻址水平位置
- ~ memory 可寻址存储器, 可访问存储器
- ~ point 可访问点